

教育部 2007年
原住民族語文學創作獎



泰雅語
得獎作品

Tayal

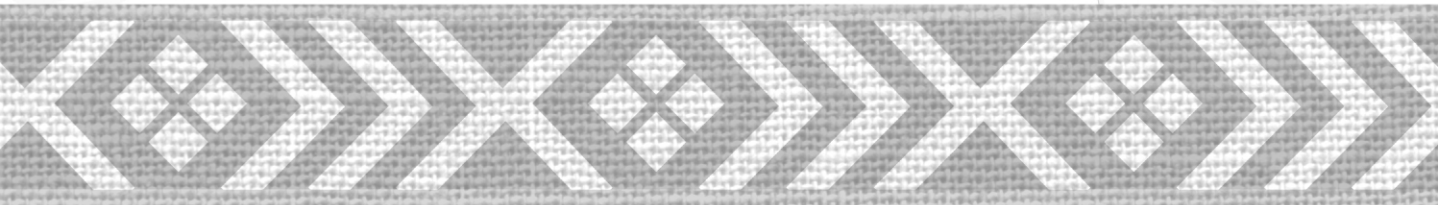


tuqiy awsa' ngasal

laqi' tayal
cila ngasal la!
ana cyux ps'unan k'kuy kwara tqtuqiy
ana cyux 'mukan bngciq lmiqiy kwara' tuqiy
ana cyux qwayan na zyulung qu byacing
ana ssulu' k'kuy na bayhuy ru qwalax qu qbuci' ta'

aw' ga ngasal ta' kya qalang ta' hya' ga
cyux kwara' pplahang kya ngasal hya'
kya uzi blaq iyal sawkan na qwaw
shihya' na cinmmyan
maylahuy kwara' qutux ngasal
maymaw mqas balay knita' ni yutas

zngyay su' kiy
nyux ta' klhangan na mrhuw kinbkaysan ta'
laqi' tayal
cila ngasal la!



回家的路

泰雅的孩子
我們回家吧
雖然路上蟲蛇滿佈
芒草遮掩了路徑
烏雲隱蓋了月亮
風雨使身體在搖晃

但是在部落的家裡
有令人溫暖的火
香醇的酒
美味的醃肉
親人的擁抱
還有阿公滿足的眼神

不要忘記
祖靈的眼睛在看顧你
泰雅的孩子
我們回家吧



Yawi · Sayun 雅衛依 · 撒韻
中央研究院民族學研究所原住民訪問研究者
輔仁大學宗教學系碩士班
原鄉為苗栗縣南庄鄉東河村石壁部落



共同作者 曾作振
新竹縣泰雅族語教師
原鄉為新竹縣五峰鄉白蘭部落